



Bizkaiko Foru
Aldundia
Diputación
Foral de Bizkaia

Ogasun eta
Finantza Saila
Departamento de
Hacienda y Finanzas



Abogacía
Española
CONSEJO GENERAL



**BIZKAIKO FORU ALDUNDIKO
OGASUN ETA FINANTZA
SAILAREN, ESPAINIAKO
ABOKATUZAREN KONTSEILU
NAGUSIAREN ETA BIZKAIKO
JAURERRIKO ABOKATUEN
ELKARGOAREN ARTEKO
LANKIDETZA HITZARMENA,
DOAKO LAGUNTZA JURIDIKOKO
PROZEDURETAN ZERGA
IZAERAKO INFORMAZIOA
LAGAPENEAN EMATEKO.**

**CONVENIO DE COLABORACIÓN
ENTRE EL DEPARTAMENTO DE
HACIENDA Y FINANZAS DE LA
DIPUTACIÓN FORAL DE BIZKAIA,
EL CONSEJO GENERAL DE LA
ABOGACIA ESPAÑOLA Y EL
COLEGIO DE ABOGADOS DEL
SEÑORIO DE BIZKAIA PARA LA
CESIÓN DE INFORMACIÓN DE
CARÁCTER TRIBUTARIO EN LOS
PROCEDIMIENTOS DE
ASISTENCIA JURÍDICA GRATUITA**

Bilbo,

En Bilbao, el día

PARTE HARTU DUTE

INTERVIENEN

Alde batetik, José María Iruarrizaga Artaraz jn.k, Bizkaiko Foru Aldundiko Ogasun eta Finantza Sailaren titularraren denak; ekintza honetan Ahaldun Nagusiaren ekainaren 29ko 139/2011 Foru Dekretuaren bidez formalizatu zen izendapenean ezarri dena betez jarduten du (B.A.O., 125. zk.koa, 11-06-30ekoa).

De una parte, D. José María Iruarrizaga Artaraz, como titular del Departamento de Hacienda y Finanzas de la Diputación Foral de Bizkaia, en virtud del nombramiento formalizado por Decreto Foral del Diputado General 139/2011, de 29 de junio (B.O.B. nº 125 de 30-06-11).

Bestetik, Carlos Carnicer Díez jn.k, 17.678.151-Y N.A.N.a duenak, ESTATUKO ABOKATUTZAKO KONTSEILU NAGUSIAREN izen eta eskuordetzan jarduten duenak; erakunde horren egoitza Madrilen dago, Paseo de Recoletos, 13. zk.an eta bere I.F.Z. Q-2863006-I da; ekintza honetan Kontseiluko lehendakari moduan jarduten du eta honako Hitzarmen hau sinatzeko ahala du Osoko Bilkuraren 2011ko apirilaren 14ko erabakiaren bidez.

De otra parte, D Carlos Carnicer Díez, con DNI 17.678.151-Y, en nombre y representación del CONSEJO GENERAL DE LA ABOGACÍA ESPAÑOLA, con domicilio en Madrid, Paseo de Recoletos nº 13 y C.I.F. nº Q-2863006-I, en su calidad de Presidente y facultado para la firma del presente convenio mediante acuerdo del Pleno de fecha 14 de abril de 2011.

Eta bestetik, Carlos Fuentenebro Zabala jn.k, 30554973W N.A.N.a duenak, Bizkaiko Jaurerriko Abokatuen Elkargoko dekanoa denak; Elkargoaren egoitza Bilbon dago, Urribarteko

Y de otra, D. Carlos Fuentenebro Zabala con DNI 30554973W, Decano del Colegio de Abogados del Señorío de Bizkaia, con domicilio Bilbao en Ramblas de Urribarte 3 y CIF Q4863001F

[Handwritten signature]

[Red stamp: Bizkaiko Foru Aldundia, Diputación Foral de Bizkaia, Ogasun eta Finantza Saila, Departamento de Hacienda y Finanzas]

[Blue stamp: ILUSTRE COLEGIO DE ABOGADOS DEL SEÑORIO DE BIZKAIA, BILBAO]

CONSEJO GENERAL DE LA ABOGACÍA ESPAÑOLA
Of. Registro: RE-00304
08/01/2014 9:47:39
Página: 1 de 29
REGISTRO ENTRADA



Alderdiek honako Hitzarmen hau formalizatzeko beharrezko legezko ahala elkarri aintzatetsi ondoren ondokoa

Reconociéndose las partes la capacidad legal necesaria para formalizar el presente Convenio,

ADIERAZI DUTE

EXPONEN

I

I

Euskal Autonomia Erkidegoko Autonomia Estatutuaren, Euskal Autonomia Erkidegoarekiko Ekonomi Itunaren, Bizkaiko Batzar Nagusietako Foru Arauen eta antolamendu juridiko orokorraren arabera Bizkaiko Foru Aldundiak dituen ahalmenen esparruan Ogasun eta Finantza Sailari dagokio Lurralde Historikoko zerga sistemaren aplikazio eragingarria; horretarako zergen foru sistema zerga betebeharpeko guztiengan era eragingarrian aplikatzeko beharrezko administrazioeko ekintzak egin ditzake zergak aplikatzeko prozedurak erabiliz.

En el marco de las competencias que el Estatuto de Autonomía de Euskadi, el Concierto Económico con la Comunidad Autónoma del País Vasco, las Normas Forales de las Juntas Generales de Bizkaia, y el ordenamiento jurídico general atribuyen a la Diputación Foral de Bizkaia, corresponde al Departamento de Hacienda y Finanzas la aplicación efectiva del sistema tributario del Territorio Histórico, pudiendo, para ello, realizar las actuaciones administrativas necesarias para que el sistema tributario foral se aplique con generalidad y eficacia a todos los obligados tributarios, mediante los procedimientos de aplicación de los tributos.

Bizkaiko Jaurerriko Abokatuen Elkargoa legearen itzala duen zuzenbide publikoko korporazioa da eta nortasun juridiko propioa eta bere helburuak betetzeko ahalmen osoak ditu; Elkargoaren funtzioak dira, besteak beste, ekainaren 22ko 658/2001 zenbakiko Errege Dekretuaren bidez onetsi zen Abokatzaren Estatutu Orokorreko artikuluan ezarri dena betez, doako laguntza juridikoko zerbitzuak eta Estatutuen arabera sor daitezkeen laguntza eta orientazioko beste guztiak antolatzea eta kudeatzea.

El Colegio de Abogados del Señorío de Bizkaia es una corporación de derecho público amparada por la ley, con personalidad jurídica propia y plena capacidad para el cumplimiento de sus fines, y son funciones suyas, entre otras, la de organizar y gestionar los servicios de asistencia jurídica gratuita y cuantos otros de asistencia y orientación jurídica puedan estatutariamente crearse, según lo previsto en el artículo Estatuto General de la Abogacía, aprobado por Real Decreto número 658/2001 de 22 de junio.

Espainiako Abokatzako Kontseilu Nagusia Espainiako Abokatuen Elkargoen eskuordetza, koordinazio eta betearazpidetzako organoa da eta, ondore

El Consejo General de la Abogacía Española es el órgano representativo, coordinador y ejecutivo superior de los Ilustres Colegios de Abogados de España

[Handwritten signature]

[Red stamp: BFA DFB, Ogasun eta Finantza Saila, Departamento de Hacienda y Finanzas]

[Blue stamp: ILUSTRE COLEGIO DE ABOGADOS DEL SEÑORÍO DE BIZKAIA JUR. HISTÓRICO, BILBAO]

CONSEJO GENERAL DE LA ABOGACÍA ESPAÑOLA
Nº Registro: RM-00304
Of. Registro: Recoletos
08/01/2014 9:47:39
Página: 2 de 29
REGISTRO ENTRADA



guztietarako, zuzenbide publikoko korporazioaren izaera du. Honek ere nortasun juridiko propioa eta bere helburuak betetzeko ahalmen osoak ditu.

y tiene, a todos los efectos, la condición de corporación de derecho público, con personalidad jurídica propia y plena capacidad para el cumplimiento de sus fines.

Doako justiziaren arloko komunikazioak hobetzearen ondoretarako, Espainiako Abokatutzako Kontseilu Nagusiak sistema informatiko bat du; sistema horri esker jasoko den informazioaren azken destinatarioa den Bizkaiko Jaurerriko Abokatuen Elkargoaren informazio-eskaera guztiak zentralizatzeko aukera egongo da.

Con el objetivo de agilizar y mejorar las comunicaciones en materia de Justicia Gratuita, El Consejo General de la Abogacía Española cuenta con un sistema informático mediante el cual podrán centralizarse todas las peticiones de información de Justicia Gratuita del Colegio de Abogados del Señorío de Bizkaia como destinatarios finales de la información recibida.

II

II

Bizkaiko Lurralde Historikoko Aurrekontuei buruzko martxoaren 10eko 2/2005 Foru Arauko 94. artikulua ezarri du Zerga Administrazioak bere eginkizunak egitean eskuratzen dituen datuak, txostenak edo aurrekariak isilpekoak direla eta hark kudeatzen dituen zergak edo baliabideak aplikatzeko eta bidezko zehapenak ezartzeko soilik erabili ahal izango direla, eta ezin zaizkiela laga gainontzekoei, ez jakinarazi, xede hauetako baterako izan ezean:

El artículo 94 de la Norma Foral 2/2005, de 10 de marzo, General Tributaria del Territorio Histórico de Bizkaia establece que los datos, informes o antecedentes obtenidos por la Administración tributaria en el desempeño de sus funciones tienen carácter reservado y sólo podrán ser utilizados para la efectiva aplicación de los tributos o recursos cuya gestión tenga encomendada y para la imposición de las sanciones que procedan, sin que puedan ser cedidos o comunicados a terceros, salvo que la cesión tenga por objeto, entre otros supuestos:

“p) Abokatutzaren Kontseilu Nagusiarekin eta abokatuen elkargoekin lankidetzan aritzea, doako laguntza juridikorako eskubidea aitortzeko, zergapekoek haiei buruzko datuen inguruko baimena eman ondoren.”

“p) La colaboración con el Consejo General de la Abogacía y con los Colegios de Abogados para el reconocimiento del derecho a la asistencia jurídica gratuita, previa autorización de los obligados tributarios a que se refieran los datos suministrados.”

Hori ez ezik, adierazi den artikuluko horren 2 eta 3. idatz-zatietan ondoko hau ezarri da *“Aurreko idatz-zatian ezarritako lagapenetan, zerga-informazioa baliabide informatiko edo telematikoen bidez eman behar da, ahal dela. Herri administrazioek informazioa bitarteko horiez baliatuta eskuratu ahal badituzte, ezin eskatu izango diete interesdunei informazioaren inguruko ziurtagiria, Zerga Administrazioak emana, aurkezteko.*

Zerga Administrazioak zerga-informazioa isilpean edukitzea eta zuzen erabiltzea bermatzeko neurriak aplikatuko ditu.”

Esparru horren barruan alderdien eskuordeek uste dute euren kasuan kasuko helburuetara iristeko erabat onuragarria izango litzatekeela, doako laguntza juridikoari lotuta aginduta dituzten funtzioak betearaztearen ondoretarako, Bizkaiko Foru Aldundiko Ogasun eta Finantza Sailak Bizkaiko Jaurerriko Abokatuen Elkargoari zergen arloko informazioa hornitzeko sistema egonkor eta aldirokoa ezartzea. Sistema hori Espainiako Abokatutzako Kontseilu Nagusiak diseinatu duen Doako Justizia Plataformaren bidez gauzatuko litzateke.

Aldez aurretik zerga betebeharrekoaren baimenarekin zergen arloan garrantzia duten datu erreserbatuak hirugarrenei lagapenean uztea edo jakinaraztea uztailearen 21eko 112/2009 Foru Dekretuaren bidez onetsi zen Bizkaiko Lurralde Historikoko zergen

Además, en los apartados 2 y 3 del citado artículo se establece que *“En los casos de cesión previstos en el apartado anterior, la información de carácter tributario deberá ser suministrada preferentemente mediante la utilización de medios informáticos o telemáticos. Cuando las Administraciones públicas puedan disponer de la información por dichos medios, no deberán exigir a los interesados la aportación de certificados de la Administración tributaria en relación con dicha información.*

La Administración tributaria adoptará las medidas necesarias para garantizar la confidencialidad de la información tributaria y su uso adecuado.”

En este marco, los representantes de las partes consideran que sería muy beneficioso para el cumplimiento de sus respectivos fines el establecer un sistema estable y periódico de suministro de información tributaria, por parte del Departamento de Hacienda y Finanzas de la Diputación Foral de Bizkaia, a través de la Plataforma de Justicia Gratuita diseñada por el Consejo General de la Abogacia Española, al Colegio de Abogados del Señorío de Bizkaia, para el ejercicio de las funciones que tiene encomendadas en relación con la asistencia jurídica gratuita.

La cesión o comunicación a terceros de datos reservados con transcendencia tributaria con previa autorización del obligado tributario, se encuentra regulada en el Reglamento de Gestión de los Tributos del Territorio Histórico de Bizkaia, aprobado por



kudeaketari buruzko Arautegian dago erregulatuta.

Decreto Foral 112/2009, de 21 de julio.

Zehatzago esanda, lagapen hori aldiro edo denboran zehar era iraunkorrean egin behar denean, edo eskatu den informazioaren bolumen, zabalkuntza edo informazio horren edukiak garrantzitsuak direnean edo datu horiek interesdun kopuru handiari buruzkoak direnean, Ogasun eta Finantza Sailak lankidetzak kontratuak edo hitzarmenak egilets ditzake zergen arloko informazio horren hartzaileak izan daitezkeen administrazio publiko, agintari edo erakundeekin.

Concretamente, cuando la cesión haya de efectuarse periódicamente o de forma continuada en el tiempo, cuando el volumen de información solicitada, la amplitud o trascendencia de su contenido o cuando dichos datos afecten a un elevado número de interesados, el Departamento de Hacienda y Finanzas podrá celebrar los contratos o convenios de colaboración con las Administraciones Públicas, autoridades o entidades que puedan ser cesionarias de información de carácter tributario.

Lankidetzak kontratu edo hitzarmen horietan lagapenean eman diren datu horien xedea eta lagapena egitearen helburua jasoko dira; halaber, ahalmen horiek betearazteko edo jasoko den informazioa bidezkoetzeko funtzioak garatzeko jasotzaileak dituen eskumenak eta lagapen horren aldizkotasuna eta hori gauzatuko den era azalduko dira. Halaber, horren iraupena adieraziko da eta, hala denean, hori berritzeko edo luzatzeko baldintzak. Aldi berean, jasota utziko da beharrezkoa dela aldeaz aurretik interesdunen baimena edukitzea. Horiek ez ezik, informazioaren lagapena eraenduko duten prozedura, eskumenak eta bermeak zehaztuko dira.

En estos contratos o convenios de colaboración, se especificará el objeto de los datos cedidos y la finalidad para la que se efectúa la cesión, la competencia del destinatario para el ejercicio de las facultades o el desarrollo de las funciones que justifican la información que se recabe, la periodicidad de dicha cesión y la forma en que se materialice. Asimismo, se indicará su duración y, en su caso, las condiciones de su renovación o prórroga. Se hará constar igualmente la necesidad de la previa autorización de los interesados. También se especificará el procedimiento, las competencias y las garantías por las que habrá de regirse la cesión de información.

Doako laguntza juridikoari buruzko uztailearen 25eko 996/2003 Errege Dekretua garatzen duen doako laguntza juridikoari buruzko urtarrilaren 10eko 1/1996 Legean arlo horri buruzko erregulazioa ematen da eta, beraz, kontuan hartuta abokatuaren behin-behineko esleipena edo eskatzen diren beharrezkoak ez betetzeagatik ukatzea eragiten duten prozeduren hasierako

En la Ley 1/1996, de 10 de enero, de Asistencia Jurídica Gratuita, desarrollada por el Real Decreto 996/2003, de 25 de julio, por el que se aprueba el Reglamento de la Asistencia Jurídica Gratuita, se contiene la regulación de esta materia, por lo que, teniendo en cuenta la participación fundamental de los Colegios de Abogados en los trámites

CONSEJO GENERAL DE LA ABOGACÍA ESPAÑOLA
OF. Registro: Recoletos
08/01/2014 9:47:39
Página: 5 de 29
REGISTRO ENTRADA

tramiteetan Abokatuen Elkargoek funtsezko parte hartzea dutela, gomendagarria da doako laguntza juridikoko prozedura arinagoa eta eragingarriagoa bideratuko duen Lankidetzaren Hitzarmen Markoa harpidetzea, hots, sistema honek alderdi inplikatu guztientzat, bereziki doako laguntza juridikoaren eskubidea eskatzen duten herritarrentzat, dituen abantailekin.

Agiri hau sinatu duten alderdiek iratxikita dituzten eskumenen betearazpenaren eragingarritasun arrazoiengatik, alde batetik, bidezkotuta dago Bizkaiko Jaurerriko Abokatuen Elkargoari bere funtzioak era azkar eta eragingarrian betetzeko behar duen zergen arloko informazioaren hornikuntza sistema bat ezartzea eta, bestetik, alderdiek dituzten kostuen murrizketa lortzea. Sistema hori informazioaren transmisio elektronikoa finkatzen da eta honako Hitzarmen honen bidez erregulatu da, hain zuzen ere hornikuntza horretan interesdun edo pertsona ukitu kopuru handiaren datuak erabiliko direlako eta aldiro eta denboran zehar egiaztatu beharko direlako.

Hau guztia gorabehera, Hitzarmen honen esparruan egingo den informazio hornikuntzak Espainiako Konstituzioaren 1-4 artikuluetan preskribatuta dauden ohore eta intimitate pertsonal eta familiarraren eta izaera pertsonaleko datuen babesaren funtsezko eskubideak beteko ditu, hau da, izaera pertsonaleko datuen babesari buruzko abenduaren 13ko 15/1999 Lege Organikoak ezarri dituen terminoetan.

deriva la asignación provisional de abogado o su denegación por incumplimiento de los requisitos exigidos, es aconsejable la suscripción de este Convenio Marco de Colaboración que permita la más rápida y ágil tramitación de los procedimientos de asistencia jurídica gratuita, con las ventajas que este sistema tiene para todas las partes implicadas, en especial, para los ciudadanos solicitantes del derecho de la asistencia jurídica gratuita.

Razones de eficacia en el ejercicio de las competencias atribuidas a las partes signatarias justifican, de una parte, el establecimiento de un sistema de suministro de información tributaria que permita al Colegio de Abogados del Señorío de Bizkaia disponer de la información que precisa para el ejercicio de sus funciones de forma ágil y, de otra, una disminución de los costes soportados por ambas partes. Dicho sistema, basado en la transmisión electrónica de la información, se regula en el presente Convenio, dado que el suministro se producirá sobre los datos de un elevado número de interesados o afectados por aquellos y habrá de verificarse de forma periódica y continuada en el tiempo.

En todo caso, el suministro de información efectuado en el ámbito de aplicación de este Convenio, deberá respetar los derechos fundamentales al honor y a la intimidad personal y familiar de los ciudadanos y a la protección de datos personales que prescriben los apartados 1 y 4 del artículo 18 de la Constitución Española, en los términos previstos en la Ley Orgánica 15/1999, de 13 de diciembre, de Protección de Datos de Carácter Personal.



Arestian adierazi den horrekin guztiarekin bat, alderdiek, bakoitzak bere eskuordetzarekin, **BIZKAIKO FORU ALDUNDIKO OGASUN ETA FINANTZA SAILAREN ETA BIZKAIKO JAURERRIKO ABOKATUEN ELKARGOAREN ARTEKO LANKIDETZA HITZARMEN** hau egilestea adostu dute; hitzarmena klausula hauetan formalizatu da

De acuerdo con lo anteriormente expuesto, las partes en la representación que ostentan, acuerdan otorgar el presente **CONVENIO DE COLABORACION ENTRE EL DEPARTAMENTO DE HACIENDA Y FINANZAS DE LA DIPUTACIÓN FORAL DE BIZKAIA, Y EL COLEGIO DE ABOGADOS DEL SEÑORÍO DE BIZKAIA**, que formalizan en las siguientes

KLAUSULAK

CLAUSULAS

LEHENENGOA.- Hitzarmenaren xedea.

Honako Hitzarmen honen xedea Bizkaiko Foru Aldundiko Ogasun eta Finantza Sailak emango duen informazioaren lagapena eraentzeko baldintza eta prozedurei buruzko lankidetzaren esparru orokorra ezartzea da; hau guztia gorabehera, beti informazio horri dagozkien pertsonen eskubideak zainduko dira.

PRIMERA.- Objeto del Convenio.

El presente Convenio tiene por objeto establecer un marco general de colaboración sobre las condiciones y procedimientos por los que se debe regir la cesión de información del Departamento de Hacienda y Finanzas de la Diputación Foral de Bizkaia, que preserve en todo caso los derechos de las personas a que se refiera dicha información.

BIGARRENA.- Hitzarmenaren helburua.

Bizkaiko Foru Aldundiko Ogasun eta Finantza Sailak egingo duen informazioaren lagapenaren berariazko helburua doako laguntza juridikoaren eskubidea aintzatesteko prozedurarekin zerikusia duten funtzioen garapenean Bizkaiko Jaurerriko Abokatuen Elkargoarekin lankidetzan jardutea da.

SEGUNDA.- Finalidad del Convenio.

La cesión de información procedente del Departamento de Hacienda y Finanzas de la Diputación Foral de Bizkaia tendrá como finalidad exclusiva la colaboración con el Colegio de Abogados del Señorío de Bizkaia en el desarrollo de las funciones que éste tiene atribuidas en relación con el procedimiento de reconocimiento del derecho a la asistencia jurídica gratuita.

Bizkaiko Jaurerriko Abokatuen Elkargoaren jarduketaren CGAE,

La actuación del Colegio de Abogados del Señorío de Bizkaia se

CONSEJO GENERAL DE LA ABOGACÍA ESPAÑOLA
REGISTRO DE BIZKAIA-0004
Of. Registro: Recoletos
08/01/2014 9:47:39
Página: 7 de 29
REGISTRO ENTRADA



Espainiako Abokatutzako Kontseilu Nagusiaren, bidez egingo da.

canalizará a través de la Plataforma del CGAE.

HIRUGARRENA.- Interesdunen baimena.

TERCERA.- Autorización de los interesados.

Zergen arloko informazioaren lagapena egiteko aldez aurretik interesdunen berariazko baimena eduki beharko da, hau da, Bizkaiko Lurralde Historikoko Aurrekontuei buruzko martxoaren 10eko 2/2005 Foru Arauko 94.1. p) artikulua eta uztailaren 21eko 112/2009 Foru Dekretuaren bidez onetsi zen Bizkaiko Lurralde Historikoko zergen kudeaketari buruzko Arautegiko 11. artikulua ezarri dutena betez. Baimen hori eskatuko den informazioaren arabera honako Hitzarmen honen Eranskinean ezarriko diren informazio-modalitate guztiei buruzkoa izango da.

La cesión de información tributaria deberá contar con la previa autorización expresa de los interesados, según lo establecido en el artículo 94.1. p) de la Norma Foral 2/2005, de 10 de marzo, General Tributaria del Territorio Histórico de Bizkaia y en el artículo 11 del Reglamento de Gestión de los Tributos del Territorio Histórico de Bizkaia, aprobado por Decreto Foral 112/2009, de 21 de julio. Dicha autorización deberá referirse a las distintas modalidades de información que se prevén en el Anexo de este Convenio, en función de la información que se solicite.

LAUGARRENA.- Eskatu den informazioaren jasotzaileak.

CUARTA.- Destinatarios de la información solicitada.

Bizkaiko Foru Aldundiko Ogasun eta Finantza Sailak lagapenean emango duen informazioaren jasotzailea Bizkaiko Jaurerriko Abokatuen Elkargoaren barruan lagapena bidezkozteko ahalak iratxikita dituen organoa izango da, eta horren barruan sartzen da honako Hitzarmen honen zortzigarrena 2 a) klausulan ezarri den fiskalizazio organoa. Ezin dira informazio horren jasotzaileak izan, inola ere, Hitzarmen honen bigarren klausulan deskribatu diren organo, organismo edo erakundeak ez direnak.

La información cedida por del Departamento de Hacienda y Finanzas de la Diputación Foral de Bizkaia tendrá como destinatario al órgano del Colegio de Abogados del Señorío de Bizkaia que tenga atribuida las funciones que justifican la cesión, incluido el órgano de fiscalización que se recoge en la cláusula Octava 2 a) del presente Convenio. En ningún caso, podrán ser destinatarios órganos, organismos o entes que realicen funciones distintas de las descritas en la cláusula Segunda de este Convenio.

Hau guztia gorabehera Bizkaiko Foru Aldundiko Ogasun eta Finantza Sailak igorriko duen informazioa zorrotz eta zehatz erabiliko da bidezko tuko eta eskatuko diren helburuetarako. Dena dela, jasotzaileak ezin die hirugarrenei lagapenean utzi Bizkaiko Foru Aldundiko

Todo ello sin perjuicio de la estricta afectación de la información remitida por el Departamento de Hacienda y Finanzas de la Diputación Foral de Bizkaia a los fines que la justifican y para los que se solicita. En cualquier caso, el destinatario no podrá ceder a terceros la

CONSEJO GENERAL DE LA ABOGACÍA ESPAÑOLA
Nº Registro: RE-00304
Of. Registro: Recoletos
08/01/2014 9:47:39 8
Página: 8 de 29
REGISTRO ENTRADA



Ogasun eta Finantza Sailak igorri duen informazio hori.

BOSGARRENA.- Hitzarmen honetan ezarri den informazio hornikuntzan aplikatuko diren oinarriak era arauak.

Bizkaiko Foru Aldundiko Ogasun eta Finantza Sailak honako Hitzarmen honen esparruan egingo duen informazio hornikuntza uztailaren 21eko 112/2009 Foru Dekretuaren bidez onetsi zen Bizkaiko Lurralde Historikoko zergen kudeaketari buruzko Arautegiko II. tituluko III. kapituluan jaso diren arau eta oinarrien bidez eraenduko da.

SEIGARRENA.- Zuzkitu diren datuen izaera.

Bizkaiko Foru Aldundiko Ogasun eta Finantza Sailak zuzkituko dituen datuak zergadunek eta informazioa derrigorrez eman behar duten beste beharpekoek aitortzen dituztenak dira eta, horietan ez da, izaera orokorrarekin, automatizatu aurretik egiaztatze inolako jarduerarik egiten. Dena dela, zergen arloko administrazioak datu horiek egiaztatu dituzten, horiek emango dira.

Hala Bizkaiko Foru Aldundiko Ogasun eta Finantza Sailak nola Bizkaiko Jaurerriko Abokatuen Elkargoak aukera dute elkarri hornikuntzaren xede diren datu horien izaera eta edukiari buruzko zehaztapenak edo argiketak eskatzeko.

ZAZPIGARRENA.- Bizkaiko Jaurerriko Abokatuen Elkargoari

información remitida por la del Departamento de Hacienda y Finanzas de la Diputación Foral de Bizkaia.

QUINTA – Principio y reglas de aplicación al suministro de información contemplado en este Convenio.

El suministro de información que efectúe el Departamento de Hacienda y Finanzas de la Diputación Foral de Bizkaia en el marco del presente Convenio se regirá por las reglas y principios recogidos en el Capítulo III del Título II del Reglamento de Gestión de los Tributos del Territorio Histórico de Bizkaia, aprobado por Decreto Foral 112/2009, de 21 de julio.

SEXTA.- Naturaleza de los datos suministrados.

Los datos suministrados por del Departamento de Hacienda y Finanzas de la Diputación Foral de Bizkaia son los declarados por los contribuyentes y demás obligados a suministrar información, sin que, con carácter general, hayan sido sometidos a actividad alguna de verificación previa a su automatización. No obstante, cuando los citados datos hubieran sido comprobados por la Administración Tributaria, se facilitarán éstos.

Tanto el Departamento de Hacienda y Finanzas de la Diputación Foral de Bizkaia como el Colegio de Abogados del Señorío de Bizkaia podrán solicitar recíprocamente especificaciones o aclaraciones sobre la naturaleza y contenido de los datos objeto de suministro.

SEPTIMA.- Cesión de información al Colegio de Abogados del Señorío de

CONSEJO GENERAL DE LA ABOGACÍA ESPAÑOLA
Nº Registro: RE-00304
Of. Registro: Recoletos
08/01/2014 9:47:39
Página: 9 de 29
REGISTRO ENTRADA

informazioa lagapenean ematea.

1.- Bigarren klausulan deskribatu diren helburuak betetzeko honako Hitzarmen honen Eranskinean jaso diren informazio hornikuntzak ezarri dira, hots, bertan xehekatuko diren aldizkotasunarekin eta edukiekin egin beharko direnak.

2.- Honako Hitzarmen honen aplikazioan derrigorrez eraenduko duten eragingarritasunaren eta kostuak murriztearen oinarriak begirunez betetzeko bere itzalpean egiten diren informazio eskaeren tratamendu telematikoa egin behar da.

Igorriko den informazio mota honako Hitzarmen honi itsatsi zaion Eranskinean azaltzen da; informazio hori doako laguntza juridikoaren eskubidea aintzatesteko prozeduran aplikagarria den arautegia kontuan hartuta definitu da.

3.- Hala Bizkaiko Foru Aldundiko Ogasun eta Finantza Sailean nola Bizkaiko Jaurerriko Abokatuen Elkargoan organo bat egongo da alderdiek honako Hitzarmen honen aplikazioan sor daitezkeen alderdiak eta gorabeherak ebazteko bertara jotzeko.

Zehatzago esanda, Bizkaiko Foru Aldundiko Ogasun eta Finantza Sailean organo hori Zergadunarentzako Informazio eta Laguntza Zerbitzua izango da; ordea, Bizkaiko Jaurerriko Abokatuen Elkargoaren barruan funtzio hori burutuko duena bere eskuordetzako organo gorenak izendatuko duena izango da.

Bizkaia.

1. Para el cumplimiento de las finalidades descritas en la cláusula segunda, se establecen los suministros de información que se recogen en el Anexo del presente Convenio, que deberán realizarse con la periodicidad y contenido que se detallan en el mismo.

2. El respeto a los principios de eficiencia y minimización de costes que deben regir la aplicación del presente Convenio obliga al tratamiento telemático de las solicitudes de información realizadas al amparo del mismo.

El tipo de información que se remitirá se comprende en el Anexo que se adjunta al presente Convenio, que ha sido definido teniendo en cuenta la normativa aplicable al procedimiento de reconocimiento del derecho de asistencia jurídica gratuita.

3. Tanto en del Departamento de Hacienda y Finanzas de la Diputación Foral de Bizkaia como en el Colegio de Abogados del Señorío de Bizkaia existirá un órgano al que cualquiera de las partes podrá dirigirse para resolver los aspectos o incidencias que surjan en la aplicación del presente Convenio.

En concreto en el Departamento de Hacienda y Finanzas de la Diputación Foral de Bizkaia ese órgano será el Servicio de Información y Asistencia al Contribuyente, mientras que en el Colegio de Abogados del Señorío de Bizkaia esa función será ejercida por quien designe su máximo órgano representativo.

4.- Zuzkitu den informazioa eta hornikuntzaren aldizkotasuna aldatu edo baliokideak izango diren beste batzuegatik ordeztu daitezke, hau da, Koordinazio eta Jarraipen Batzorde Mistoak erabakiko duenaren arabera. Era berean, aipatu den Batzorde horrek garapena behar duen eta Hitzarmen honetan ezarri den informazio hornikuntzaren prozedurari lotuta dauden arlo guztiak erabaki ditzake.

ZORTZIGARRENA.- Hornitu diren datuen kontrola eta segurtasuna.

1.- Hornitu diren datuen kontrola eta segurtasuna izaera pertsonaleko datuen babesari buruzko abenduaren 13ko 15/1999 Lege Organikoan eta hori garatzeko abenduaren 21eko 1720/2007 Errege Dekretuaren bidez onetsi zen bere Arautegian ezarri dena betez eraenduko dira; halaber, Bizkaiko Foru Aldundiko Ogasun eta Finantza Sailak, Bizkaiko Jaurerriko Abokatuen Elkargoak eta, hornitu diren datuen tratamenduaren arduraduna den neurrian, Espainiako Abokatzeko Kontseilu Nagusiak onetsita dituzten segurtasun agiritan ezarri denak eraenduko du.

2.- Hitzarmen honen itzalpean hornituko den informazioaren atzipen, zaintza eta erabilerari buruzko ondoko kontrol hauek ezarri dira:

a) Lagapen-hartzailearen izakiak bete behar duen barruko kontrola.

Bizkaiko Jaurerriko Abokatuen Elkargoak bere agintariek edo menpeko pertsonalak jasotzen diren datu horiei dagokienez burutuko dituzten zaintzen eta erabileren kontrola egingo du eta Ogasun eta Finantza Saileko Koordinazio eta Barne Kontrolerako Zerbitzuari eta

4. La información suministrada y la periodicidad de su suministro podrán ser modificadas o sustituidas por otras equivalentes mediante acuerdo de la Comisión Mixta de Coordinación y Seguimiento. De igual manera, podrá concretarse por dicha Comisión cualquier aspecto relacionado con el procedimiento de suministro de información establecido en este Convenio que precise de desarrollo.

OCTAVA.- Control y seguridad de los datos suministrados.

1.- El control y seguridad de los datos suministrados se registrará por lo dispuesto en la Ley Orgánica 15/1999, de 13 de diciembre, de Protección de Datos de Carácter Personal y en su Reglamento de desarrollo aprobado por Real Decreto 1720/2007, de 21 de diciembre y en los documentos de seguridad aprobados por el Departamento de Hacienda y Finanzas de la Diputación Foral de Bizkaia, por el Colegio de Abogados del Señorío de Bizkaia y por el Consejo General de la Abogacía Española su calidad de encargado de tratamiento de los datos suministrados.

2.- Se establecen los siguientes controles sobre los accesos, la custodia y la utilización de la información suministrada al amparo de este Convenio:

a) Control interno por parte del ente cesionario de la información.

El Colegio de Abogados del Señorío de Bizkaia realizará controles sobre la custodia y utilización que de los datos recibidos realicen las autoridades o el personal dependiente del mismo e informará al Servicio de Coordinación y Control Interno



Koordinazio eta Jarraipen Batzorde Mistoari jakinaraziko dizkie, aurrez ezarriko diren eran eta aldizkotasunarekin, jarraipen horretan eskuratutako emaitzak.

b) Lagapenean eman den informazioaren izaki titularren kontrola:

Bizkaiko Foru Aldundiko Ogasun eta Finantza Saileko Koordinazio eta Barne Kontrolerako Zerbitzuak lagapenean eman den informazio horren eskuraketa eta erabilera egokiak eta aplikagarriak izango diren arauen edo konbentzioen baldintzak egiaztatzeko froga-jarduketak egitea erabaki dezake.

BEDERATZIGARRENA.- Isilpean gordetzeko beharrezana.

1.- Honako Hitzarmen honen ondorioz zuzkitu diren datuak edo informazioa ezagutuko duten agintari, funtzionario eta gainerako pertsonalak derrigorrez bete beharko dute horiekiko isilpean gordetzeko betebeharrak zorrotz eta osoena. Obligazio hori hausteak bidezkoak diren zigorrak erantzukizunetan eta erantzukizun administratibo eta zibiletan erortzea eragiten du; halaber, hauste hori Datuak Babesteko Agentziaren edo Euskal Autonomia Erkidegoko bidezko organoen eskumenen betearazpenari lotuta dago.

2.- Honako Hitzarmen honen betearazpenean zuzkitu den informazioaren okerreko erabilerean ondorio izan daitezkeen administrazioko uestzko erantzukizunak ezagutzeko espediente okerreko erabilera horren ardura duen agintaritzari, funtzionarioari edo bestelako pertsonalari dagokion administrazioak hasi eta amaituko du, eta

Hacienda y Finanzas en la forma y con periodicidad que se determine, y a la Comisión Mixta de Coordinación y Seguimiento, de los resultados obtenidos en dicho seguimiento.

b) Control por el ente titular de la información cedida:

El Servicio de Coordinación y Control Interno del Departamento de Hacienda y Finanzas de la Diputación Foral de Bizkaia podrá acordar otras actuaciones de comprobación para verificar la adecuada obtención y utilización de la información cedida y de las condiciones normativas o convencionales que resulten de aplicación.

NOVENA.- Obligación de sigilo.

1.- Cuantas autoridades, funcionarios y resto de personal tengan conocimiento de los datos o información suministrados por causa de este Convenio estarán obligados al más estricto y completo sigilo respecto de ellos. La violación de esta obligación implicará incurrir en las responsabilidades penales, administrativas y civiles que resulten procedentes, así como el sometimiento al ejercicio de las competencias que corresponden a la Agencia de Protección de Datos o a los órganos correspondientes de la Comunidad Autónoma Vasca.

2.- El expediente para conocer de las posibles responsabilidades administrativas que se pudieran derivar de la indebida utilización de la información suministrada en ejecución de este Convenio, deberá ser iniciado y concluido, así como exigida la responsabilidad, en su caso, por la Administración a la que pertenece la



erantzukizuna ere berari eskatuko zaio.

autoridad, funcionario u otro personal responsable de dicha utilización indebida.

HAMARGARRENA.- Jarduketak artxibatzea.

Lagapenenean eman diren datuen kontrol eta erabilerari dagokienez alderdiek duten dokumentazioa gutxienez hiru urteko epean gordeko da.

DECIMA.- Archivo de actuaciones.

La documentación en poder de cada una de las partes relativa a los controles efectuados sobre la custodia y utilización de los datos cedidos deberá conservarse por un periodo de tiempo no inferior a tres años.

Bizkaiko Jaurerriko Abokatuen Elkargoak berariaz gorde behar ditu doako justiziara iristeko eskaerak jasota dituzten agiriak; halaber, berdin jokatuko du interesdunek euren zergen arloko datuetara iristeko egiten dituzten baimenekin, eta Bizkaiko Foru Aldundiko Ogasun eta Finantza Saileko Koordinazio eta Barne Kontrolerako Zerbitzuak edozein unetan eska ditzake dokumentu horiek bidezko frogak egitearen ondoretarako.

En especial deberán conservarse por el Colegio de Abogados del Señorío de Bizkaia los documentos en los que consten las solicitudes de acceso a la justicia gratuita así como la autorización de los interesados para el acceso a sus datos tributarios, documentos que podrán ser requeridos en cualquier momento por el Servicio de Coordinación y Control Interno del Departamento de Hacienda y Finanzas de la Diputación Foral de Bizkaia a fin de realizar las comprobaciones pertinentes.

HAMAIKAGARRENA.- Informazio hornikuntzaren ondoreak.

Uztailaren 21eko 112/2009 Foru Dekretuaren bidez onetsi zen Bizkaiko Lurralde Historikoko zergen kudeaketari buruzko Arautegiko 15. artikuluan ezarri denarekin bat, Bizkaiko Jaurerriko Abokatuen Elkargoak honako Hitzarmen honetan ezarri diren bideak erabiliz bere funtzioak betetzeko behar dituen zerga izaerako informazioa eskuratzeko aukera duen bitartean ez die interesdunei Bizkaiko Foru Aldundiko Ogasun eta Finantza Sailak jaulkitzen dituen ziurtagiriak era indibidualean aurkezteko eskatuko, ezta, euren zerga aitortenak aurkezteko jatorrizko, kopia edo ziurtagiririk edo, baldin eta pertsona

UNDECIMA.- Efectos del suministro de información.

Según lo previsto en el artículo 15 del Reglamento de Gestión de los Tributos del Territorio Histórico de Bizkaia, aprobado por Decreto Foral 112/2009, de 21 de julio, en la medida en que el Colegio de Abogados del Señorío de Bizkaia pueda disponer de la información de carácter tributario que precise para el desarrollo de sus funciones mediante los cauces previstos en el presente Convenio, no se exigirá a los interesados que aporten individualmente certificaciones expedidas por el Departamento de Hacienda y Finanzas de la Diputación Foral de Bizkaia, ni la presentación en original, copia o certificación de sus

Diputación Foral de Bizkaia
Ogasun eta Finantza Saila
Departamento de Hacienda y Finanzas

CONSEJO GENERAL DE ABOGADOS ESPAÑOLA
Nº Registro: RE-00304
OF. Registro: Recoletos
08/01/2014 9:47:33
Página: 13 de 29
REGISTRO ENTRADA



horiek ez badute aitortpena aurkezteko obligaziorik, Bizkaiko Foru Aldundiko Ogasun eta Finantza Sailak jaulkitako bestelako edozein jakinarazpenik aurkezteko ere.

declaraciones tributarias o de cualquier otra comunicación emitida por el Departamento de Hacienda y Finanzas de la Diputación Foral de Bizkaia en el caso de personas no obligadas a presentar declaración.

Honako Hitzarmen honen itzalpean eman daitekeen informazioak ez du datuak zuzkitzeko helburu eta xedeen emaitzakoetatik aparteko bestelako ondorerik izango. Ondorioz, ez dute zuzkitu den informazioagatiko interesdunen edo ukituen aldeko inolako igurikimenik edo eskubiderik sortuko eta ez dute informazio hori lortzeko erabilitako prozedurei buruzkoak izan daitezkeen eskubideak edo obligazioak etengo eta iraungiaraziko. Era berean, ez dute eraginik izango zuzkituko den informazioak hornitu diren datu horien osteko aldarazpenaren egiaztapenen edo ikerkuntza jarduketan emaitzei dagokienez.

El suministro de información amparado por este Convenio no tendrá otros efectos que los derivados del objeto y la finalidad para la que los datos fueron suministrados. En consecuencia, no originarán derechos ni expectativas de derechos a favor de los interesados o afectados por la información suministrada, ni interrumpirá la prescripción de los derechos u obligaciones a que puedan referirse los procedimientos para los que se obtuvo aquella. De igual modo, la información suministrada no afectará a lo que pudiera resultar de las actuaciones de comprobación o investigación o de la ulterior modificación de los datos suministrados.

HAMABIGARRENA.- Hitzarmenaren betearazpena antolatzea. Gatazkak ebaztea.

DUODECIMA.- Organización para la ejecución del Convenio. Solución de conflictos.

Honako Hitzarmen hau betearazteko beharrezkoak diren jarduerak koordinatzearen ondoretarako Koordinazio eta Jarraipen Batzorde Mistoa eratuko da. Batzorde horrek Bizkaiko Foru Aldundiko Ogasuneko Zuzendaritza Nagusiko hiru kide izango ditu, eta Bizkaiko Jaurerriko Abokatuen Elkargoko Dekanoak izendatuko dituen beste hiru kide.

Con el fin de coordinar las actividades necesarias para la ejecución del presente Convenio, así como para llevar a cabo sus supervisión y control, se creará una Comisión Mixta de Coordinación y Seguimiento compuesta por tres representantes nombrados por la Dirección General de Hacienda de la Diputación Foral de Bizkaia y otros tres nombrados por el Decano del Colegio de Abogados del Señorío de Bizkaia.

Aholkulari moduan, hitz-
eskubidearekin, beharrezkotzat jotzen bada, bi organismo horietako beste kide batzuk inkorpora daitezke.

En calidad de asesores, con derecho a voz, podrán incorporarse cualesquiera otros miembros de ambos organismos que se

CONSEJO GENERAL DE ABOGACÍA ESPAÑOLA
Nº Registro: RE-00304
Of. Registro: Recoletos
08/01/2014 9:47:34
Página: 14 de 29
REGISTRO ENTRADA



Batzordea alderdietako edozeinek eskatuta bilduko da emaitzak eta burutu den lankidetzaren arloko gorabeherak aztertzeko.

Honako Hitzarmen honen interpretazioaren eta betetzearen arloetan sor daitezkeen arazoak eta gatazkak Koordinazio eta Jarraipen Batzorde Mistoak ebatziko ditu.

HAMAHIRUGARRENA.- Indarraldia.

1.- Honako Hitzarmen honen hasierako indarraldia 2014ko abenduaren 31ra artekoa izango da eta berez berrituko da urtero, alderdietako edozeinek berariaz salatzen ez badu. Salaketa hori gutxienez indarraldiaren epea amaitu baino hilabete arinago jakinarazi beharko da.

2.- Bizkaiko Foru Aldundiko Ogasun eta Finantza Sailak informazioaren zuzkiduraren aldi bakarreko etetea edo mugatzea erabaki dezake, hots, erakunde lagapen-hartzaileko agintarien edo pertsonalaren aldetik isiltasuna gordetzeko beharrezana bete ez dela antzematen badu edo atzipenen edo kontrolaren araubideetan anomaliak edo irregulartasunak egon direla edo honako Hitzarmen honetan ezarri denaren arabera informazioaren hornikuntza eraendu behar duten oinarriak eta arauen aplikazioaren esparruko ez betetzeak antzematen baditu, eta horren berri eman beharko dio, berehala eta idatziz, Bizkaiko Jaurerriko Abokatuen Elkargoari, etendura eragiten duten arrazoiak azalduz.

3.- Halaber, Bizkaiko Jaurerriko Abokatuen Elkargoak aukera izango du, lagatzailea den erakundeak honako

La Comisión se reunirá a instancia de cualquiera de las partes para examinar los resultados e incidencias de la colaboración realizada.

Las controversias que puedan surgir en la interpretación y cumplimiento del presente Convenio serán resueltas por la Comisión Mixta de Coordinación y Seguimiento.

DECIMOTERCERA.- Plazo de vigencia.

1.- El presente Convenio tendrá una vigencia inicial hasta el 31 de diciembre de 2014 y se renovará de manera automática anualmente, salvo denuncia expresa de cualquiera de las partes. Dicha denuncia deberá realizarse, al menos, con un mes de antelación a la finalización del plazo de vigencia.

2.- El Departamento de Hacienda y Finanzas de la Diputación Foral de Bizkaia podrá acordar la suspensión unilateral o la limitación del suministro de información, cuando advierta incumplimientos de la obligación de sigilo por parte de las autoridades o del personal del ente cesionario, anomalías o irregularidades en los accesos o en el régimen de control o incumplimientos de los principios y reglas que deben presidir el suministro de información, según lo previsto en este Convenio, y deberá comunicárselo de inmediato por escrito al Colegio de Abogados del Señorío de Bizkaia, exponiendo las causas que justifican la suspensión.

3.- Asimismo el Colegio de Abogados del Señorío de Bizkaia podrá acordar la suspensión unilateral de la



Hitzarmen honetan ezarri denaren arabera informazioaren hornikuntza eraendu behar duten oinarriak eta arauen aplikazioaren esparruko ez betetzeak egiten dituela antzematen badu, alderdi bakarrek etendura erabakitze edo informazio eskaerak murrizteko.

limitación de las solicitudes de información, cuando advierta incumplimientos de la entidad cedente en la aplicación de los principios y reglas que deben presidir el suministro de información, según lo previsto en este Convenio.

HAMALAU GARRENA.- Izaera.

DECIMOCUARTA.- Naturaleza.

Honako Hitzarmen hau, azaroaren 14ko 3/2011 Legegintzako Errege Dekretuaren bidez onetsi zen sektore publikoko kontratuei buruzko Legearen testu bateginaren 4.1.d) artikuluan ezarri denarekin bat, kontratazio publikoaren esparrutik salbuetsita dago.

El presente Convenio se encuentra excluido del ámbito de la contratación pública de acuerdo con lo establecido en el artículo 4.1.d) del Texto Refundido de la Ley de Contratos del Sector Público, aprobado por Real Decreto Legislativo 3/2011, de 14 de noviembre.

Ados daudela frogatzeko alderdiek hitzarmen honen hiru ale sinatu dituzte goiburuan adierazi diren egunean eta tokian.

En prueba de conformidad, ambas partes lo firman por triplicado en la fecha y lugar indicados en el encabezamiento.

**Bizkaiko Foru Aldundiko
Ogasun eta Finantza
Saileko diputatua**

**Espainiako
Abokatutzako
Kontseilu Nagusiko
lehendakaria**

**Bizkaiko Jaurerriko
Abokatuen Elkargoko
dekanoa**

**El Diputado Foral de
Hacienda
y Finanzas de la
Diputación Foral de
Bizkaia**

**El Presidente del
Consejo General de la
Abogacia Española**

**El Decano del Colegio de
Abogados del Señorío de
Bizkaia**

**José María Iruarrizaga
Artaraz**

Carlos Carnicer Diez

**Carlos Fuentesnebro
Zabala**



**Bizkaiko Foru
Aldundia**
**Diputación
Foral de Bizkaia**

Ogasun eta
Finantza Saila
Departamento de
Hacienda y Finanzas



**Abogacía
Española**
CONSEJO GENERAL



**"ANEXO DE ESPECIFICACIONES TÉCNICAS PARA EL INTERCAMBIO
DE LA INFORMACIÓN"**

Bizkaiko Foru
Aldundia
Diputación
Foral de Bizkaia
Ogasun eta Finantza
Saila
Departamento de
Hacienda y Finanzas

José M^o Iruarizaga Artaraz
Ogasun eta Finantzen Foru Aldundia
Departamento Foral de Hacienda y Finanzas



Consideraciones generales.

Por tratarse de un webservice seguro firmado, es necesario que la Hacienda Foral de Bizkaia tenga acceso a la PFD (Plataforma de Firma Digital) para validar el certificado de firma que se presenta en la solicitud de datos tributarios. Por ello es necesario que sea cliente de la PFD en el servicio de validación de certificado.

El código de cliente de la PFD asignados es:

300 Hacienda Foral de Bizkaia

El identificador del servicio de validación de certificado es '13'.

Para que desde DFB pueda acceder a este servicio cuando se reciba una solicitud de datos y se tenga que validar la identidad del solicitante, es necesario que junto al jar del webservices tenga las siguientes librerías:

- **plataformaFirmaCore.1.0.0.jar.**
- **web-services_clientePFD.jar**

CERTIFICADOS DE CONFIANZA

Es necesario incluir en el cacerts (almacén de claves con certificados de autoridad) del servidor de aplicaciones, el certificado SSL del servidor de la plataforma de firma, ya que la solicitud del servicio es vía https.

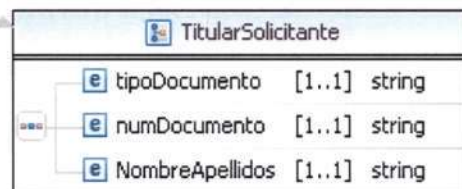
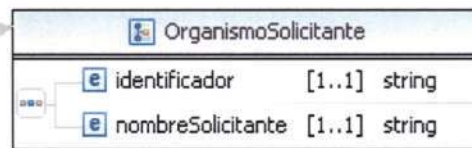
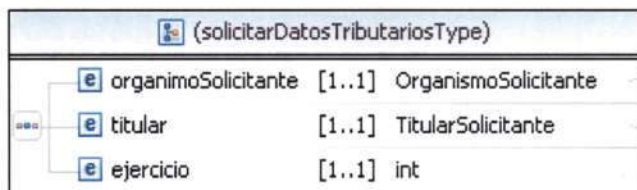
CERTIFICADOS DE FIRMA

Para poder enviar la respuesta a la solicitud recibida es necesario tener accesible para el web service un certificado para firmar las respuestas.

Para la integración del web services con cada una de las aplicaciones de las Haciendas Forales es necesario que cada una de ellas implemente la recogida de datos tributarios, objeto del web service, así como de los datos de configuración necesarios para el correcto funcionamiento del web service.

Solicitud de información

Petición realizada desde el CGAE



CAMPO	DESCRIPCION	TIPO	LONG.	OBLIG.
Organismo Solicitante	Datos del organismo solicitante	Organismo Solicitante		SI
titular	Datos del titular del que se solicitan la información	Titular Solicitante		SI
EJERCICIO	año del ejercicio.	int		NO

OrganismoSolicitante: (Obligatorio)

Organismo que realiza la petición, en este caso CGAE

CAMPO	DESCRIPCION	TIPO	LONG.	OBLIG.	
identificador	identificador del solicitante, en este caso CIF de CGAE	String	9	SI	Q2863006I
nombre del emisor	CGAE			SI	CGAE

Titular: (obligatorio)

Persona sobre la que se solicita información.

CAMPO	DESCRIPCION	TIPO	LONG.	OBLIG.	
Tipo Documento	NIF/NIE	String	3	SI	
Num Documento	número de documento	String	9	SI	
Nombre Apellidos	nombre y apellidos	String		SI	

Respuesta

Atributos: (Obligatorio)

CAMPO	DESCRIPCION	TIPO	LONG.	OBLIG.	
Id Peticion	Identificador de la petición, facilitado por Dip.Foral Bizkaia	String	13		
Time Stamp	Fecha/hora	String	26		
Estado		Estado	1		
Código Certificado	Identificador facilitado por Dip.Foral Bizkaia, indica el tipo de certificado emitido	String	17		Justicia Gratuita



Estado

CAMPO	DESCRIPCION	TIPO	LONG.	OBLIG.	
Código Estado	Código del estado		4		
Literal Estado	Literal del estado		50		

VALOR	DESCRIPCION
0001	Pendiente
0002	En proceso
0003	Tramitada
0100	Errores relativos a las comunicaciones
0200	Errores relativos a las transacciones y/o comprobaciones
0300	Errores localizados en la validación del esquema
0400	Errores de sistemas internos
0900	Errores indefinidos

Datos

CAMPO	DESCRIPCION	TIPO	LONG.	OBLIG.
Datos Genéricos	Datos relacionados con la petición de datos (emisor, solicitante, titular)	Datos Genéricos		SI
Datos Específicos	Datos relacionados con la solicitud en curso	Datos Específicos		SI

Datos Genéricos:

Es obligatorio, independientemente del resultado de la solicitud. Está compuesto por los datos del organismo emisor, del organismo solicitante y

CONSEJO GENERAL DE LA ABOGACIA ESPAÑOLA
 OF. Registro: Recoletos
 08/01/2014 9:47:39 5
 Página: 21 de 29
 REGISTRO ENTRADA



de los datos del titular del que se solicita la información. De este último se añadirá a los datos recibidos la dirección tributaria, y si es posible se desglosarán el nombre y los apellidos.

Organismo Emisor (obligatorio)

En este caso la Diputación Foral de Bizkaia

CAMPO	DESCRIPCION	TIPO	LONG.	OBLIG.	
identificador	identificador del emisor, en este caso CIF de la Diputación Foral de Bizkaia	String	9	SI	
Nombre Emisor	nombre del emisor, (Diputación Foral de Bizkaia)	String	60	SI	

Organismo Solicitante (obligatorio)

Organismo que realiza la petición..

CAMPO	DESCRIPCION	TIPO	LONG.	OBLIG.	
identificador	identificador del solicitante, CIF de CGAE	String	9		
nombre del emisor	CGAE		60		





Titular: (obligatorio)

Persona sobre la que se solicita información.

CAMPO	DESCRIPCION	TIPO	LONG.	OBLIG.	
Titular Solicitante	Datos del titular del que se han solicitados los datos. Deberán coincidir con los recibidos en la solicitud	Titular Solicitante		SI	
nombre	nombre	String		SI	
apellido1	primer apellido	string		NO	
apellido2	segundo apellido	String		NO	
dirección tributaria	dirección tributaria	Dirección Tributaria		NO	

Titular Solicitante: (obligatorio)

Persona sobre la que se solicita información

CAMPO	DESCRIPCION	TIPO	LONG.	OBLIG.	
Tipo Documento	NIF/NIE	String	3	SI	NIF/NIE
Num Documento	número de documento	String	9	SI	
Nombre Apellidos	nombre y apellidos	String		SI	

Dirección Tributaria (opcional)

CAMPO	DESCRIPCION	TIPO	LONG.	OBLIG.	
dirección	Dirección tributaria (calle, número, puerta, escalera,...) (*)	String	60	SI	
CP	código postal	Int	5	SI	
población	población	String	12	SI	
provincia	provincia	String	15	SI	

(*)El formato de dirección se podría modificar sin problemas puesto que también depende mucho de cómo este formateada en BBDD origen. Se propone como un string de formato libre.

Datos Específicos

Datos relacionados con el resultado de la solicitud y los datos recuperados asociados al titular.

CAMPO	DESCRIPCION	TIPO	LONG.	OBLIG.	
Cod Respuesta:	código respuesta	String	4	SI	(VER TABLA CODIGOS RESPUESTA)
Desc Respuesta	Descripción respuesta	String		SI	
referencia	Referencia de la solicitud. Valor determinado por el emisor	String		SI	
fecha	Fecha de emisión de la respuesta	Fecha	10	NO	DD/MM/AAAA



CAMPO	DESCRIPCION	TIPO	LONG.	OBLIG.	
Tipo Respuesta	tipo de respuesta (IR:impuesto Renta).	String		SI	¿???????
Info Económica	Información económica	Info Económica		SI	

Tabla código respuesta. Estas son las distintas respuesta recibidas que se revisarán y o ampliarán si es necesario

VALOR	DESCRIPCION
0001	CORRECTO
1002	TITULAR NO IDENTIFICADO
1009	TITULAR IDENTIFICADO SIN DATOS

Info Económica: (obligatorio)

Recoge la información económica asociada al titular de la solicitud.

CAMPO	DESCRIPCION	TIPO	LONG.	OBLIG.	
cabecera	Información asociada a la emisión del certificado	Cabecera		SI	
Datos Económicos	Datos económicos	Datos Económicos		NO	

Cabecera: (obligatorio)

Información asociada a la emisión del certificado con los datos tributarios del titular.

Es obligatorio, por lo que tanto si la solicitud es correcta como si hay errores (código respuesta) debe incluirse.



CAMPO	DESCRIPCION	TIPO	LONG.	OBLIG.	
NIF	número de documento	String	9	SI	8+1 (Dni+Letra)
certificación	Código de la certificación	String	8	SI	Número de Certificado
sello	Sello	String	32	SI	

Datos Económicos: (opcional)

Incluye toda la información económica asociada al titular.

CAMPO	DESCRIPCION	TIPO	LONG.	OBLIG.	
Actividad Económica	Array de información de actividad Económica	Actividad Economica		NO	0..n
Bien Naturaleza Urbana	Array de información de bienes de naturaleza urbana	Bien Naturaleza Urbana		NO	0..n
Bien Naturaleza Urbana Externa	Array de información de bienes de naturaleza urbana externa	Bien Naturaleza Urbana		NO	0..n
Bien Naturaleza Rústica	Array de información de bienes de naturaleza rústica	Bien Naturaleza Rústica		NO	0..n
ingresos190	Array de información de ingresos 190	Ingresos190		NO	0..n
cuentas	Array de información de cuentas bancarias	Cuentas		NO	0..n
IRPF	Array de información de datos de renta	IRPF		NO	0..n

Actividad Económica

Pueden llegar de 0 a n objetos de tipo Actividad Económica.

CAMPO	DESCRIPCION	TIPO	LONG.	OBLIG.	
actividad		String	22	SI	Descripción
ámbito		String	26	SI	Ambito ó domicilio
domicilio		String	12	SI	Municipio
epígrafe		String	6	SI	

AMBITO: Puede traer el nombre de la calle o, dependiendo del tipo de actividad, el ámbito (local, municipal...)

Bien Naturaleza Urbana

Pueden llegar de 0 a n objetos de tipo Bien Naturaleza Urbana.

CAMPO	DESCRIPCION	TIPO	LONG.	OBLIG.	
Sigla		String	2	SI	
Dirección		String	24	SI	
Numero		String	8	NO	Portal
Escalera		String	8	NO	Elementos
Población		String	12	SI	
Provincia		String	17	SI	
Participación		String	3	SI	
Valor Catastral		String	15	NO	
Clave Catastral		String		NO	SIN

Bien Naturaleza Rústica

Pueden llegar de 0 a n objetos de tipo Bien Naturaleza RUSTICA.

CAMPO	DESCRIPCION	TIPO	LONG.	OBLIG.	
Clave Catastral		String	9	SI	Número Fijo
población		String	31	SI	
superficie		String	15	SI	ZZ.ZZZ.ZZ9,9999
participación		String	3	SI	ZZ9
Valor Catastral		String	15	SI	

Ingresos190

Pueden llegar de 0 a n objetos de tipo Ingresos190.

CAMPO	DESCRIPCION	TIPO	LONG.	OBLIG.	
ejercicio		String	4	SI	
empresa		String	25	SI	
importe		String	14	SI	

Cuentas

Pueden llegar de 0 a n objetos de tipo Cuentas.

CAMPO	DESCRIPCION	TIPO	LONG.	OBLIG.	
ejercicio		String	4	SI	
Entidad		String	30	SI	Nombre Entidad
DC		String	2	SI	
Número Cuenta		String	10	SI	
Participación		String	6	SI	ZZ9,99
Saldo		String	15	SI	Al 31-12

IRPF

Pueden llegar de 0 a n objetos de tipo IRPF

CAMPO	DESCRIPCION	TIPO	LONG.	OBLIG.	
ejercicio		String	4	SI	
tipo		String	1	SI	D/C
Concepto IRPF		Concepto IRPF	2	SI	1..n

Concepto IRPF

Pueden llegar de 0 a n objetos de tipo Concepto IRPF

CAMPO	DESCRIPCION	TIPO	LONG.	OBLIG.	
identificador	Número/identificador casilla	String		NO	En el caso de que las casillas estén tipificadas
descripción	Descripción (*)	String	30	SI	
Importe Ingreso	Importe (**)	String	14	NO	
Importe Gasto	importe(**)	String	14	NO	
Importe Rdto Neto	importe(**)	String	14	NO	

(*) Descripción del concepto IRPF. En el documento aparece en castellano, desconocemos la posibilidad de recibirlo en otros idiomas (euskera).

(**) Los importes se recibirán como cadenas de caracteres para evitar problemas con los decimales. Editados

Tipo D/C: Declarante / Conyuge

Siempre Descripción en Castellano (Partidas no tipificadas)